Subject: Re: Language of interview and mother tongue Posted by Janet-DHS on Thu, 21 Nov 2024 14:35:56 GMT

View Forum Message <> Reply to Message

Following is a response from DHS staff member, Tom Pullum:

Interesting question. Looking at the 2013-14 DRC survey, the only relevant variables I see are the language of the questionnaire (sqlang), the language of the interview (slangint), and ethnicity (\$114). Below I will paste two tables showing how sqlang and slangint are elated, and how \$114 and slangint are related. In both tables you see that about half of the cells are virtually empty, which means that there are indeed correspondences.

The vast majority of the questionnaire were the French version, probably indicating that it was the version that the interviewers (not necessarily the respondents) were most comfortable with, but the French was the LEAST common interview language. The second table may be helpful. Ethnicity is not the same as mother tongue but is close.

. tab sqlang slangint

questionna |

ire			interview language								
	language	french	kikon	go linga	ala s	wahili	tshiluba	others	Total		
								+	-		
	french	1,069	1,519	6,023	3 4,5	524	2,165	2,071	17,371		
	kikongo	6	171	40	1	0	26	244			
	lingala	15	3	375	1	0	8	402			
	swahili	14	0	32	585	1	12	644			
	tshiluba	6	1	13	0	138	8	166			
								+	-		
	Total	1,110	1,694	6,483	5,1	11	2,304	2,125	18,827		

. tab s114 slangint

interview language											
ethnicity	ethnicity french kil		lingala	swahili	tshiluba	others	Total				
bakongo nord &	sud '	167 5	598 6	617 ·	13 0	203	1,598				
bas-kasai et kwilu-kw 166			063 1,0	064	25 17	3 499	2,990				
cuvette centra	1 37	3	1,375	10	22	352 1,79	9				
ubangi et itimbiri 65		6	1,977	23	1 127 2,199						
uele lac albert	242	1	1,003	337	0	48 1,63	1				
basele-k , man. et ki 88 3 97 2,869 3 121 3,181											
kasai, katanga, tanga 325 10 264 1,685 2,078 711						8 711	5,073				
lunda	10	0	8 10	00 2	3 53	194					
other	0	0	0 0	1	0	1					
						+					
Total	1,100	1,684	6,437	5,084	2,301	2,115 18	3,721				